



Brüssel, 1. august 2025
(OR. en)

Institutsioonidevaheline
dokument:
2025/0233 (NLE)

12057/25
ADD 2

JUSTCIV 142
CONSOM 152
MARE 31
COMER 114
RELEX 1063

SAATEMÄRKUSED

Saatja:	Euroopa Komisjoni peasekretär, allkirjastanud Martine DEPREZ, direktor
Kättesaamise kuupäev:	24. juuli 2025
Saaja:	Thérèse BLANCHET, Euroopa Liidu Nõukogu peasekretär
Komisjoni dok nr:	COM(2025) 419 annex
Teema:	LISA järgmise dokumendi juurde: Ettepanek: NÕUKOGU OTSUS, mis käsitleb Euroopa Liidu nimel ÜRO Peaassamblee poolt 7. detsembril 2022 New Yorgis vastu võetud laevade sundmüügi rahvusvahelisi tagajärgi käsitleva Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni konventsiooni (laevade sundmüügi Pekingi konventsioon) sõlmimist

Käesolevaga edastatakse delegatsioonidele dokument COM(2025) 419 annex.

Lisatud: COM(2025) 419 annex



EUROOPA
KOMISJON

Brüssel, 24.7.2025
COM(2025) 419 final

ANNEX 2

LISA

järgmise dokumendi juurde:

Ettepanek: NÕUKOGU OTSUS,

mis käsitleb Euroopa Liidu nimel ÜRO Peaassamblee poolt 7. detsembril 2022 New Yorgis vastu võetud laevade sundmüügi rahvusvahelisi tagajärgi käsitleva Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni konventsiooni (laevade sundmüügi Pekingi konventsioon) sõlmimist

II lisa

Laevade sundmüügi rahvusvahelisi tagajärgi käsitlev Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni konventsioon

Käesoleva konventsiooni osalisriigid,

kinnitades veendumust, et võrdsusel ja vastastikusel kasul põhinev rahvusvaheline kaubandus on oluline element riikidevaheliste sõbralike suhete edendamisel,

pidades meeles laevanduse kesksel rolli rahvusvahelises kaubanduses ja transpordis, nii mere- kui ka siseveelaevanduses kasutatavate laevade suurt majanduslikku väärtust ning sundmüügi olulisust nõuete maksmapanemise vahendina,

arvestades, et ostjate piisav õiguskaitse võib positiivselt mõjutada laevade sundmüügihinda, mis on kasulik nii laevaomanikele kui ka võlausaldajatele, eelkõige pandipidajatele ja laevade rahastajatele,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

1. **Eesmärk**

Käesolev konventsioon reguleerib sellise laevade sundmüügi rahvusvahelisi tagajärgi, mille tulemusena saab ostja koormatistest vaba omandiõiguse.

2. **Mõisted**

Konventsiooni kohaldamisel kasutatakse järgmisi mõisteid:

- (a) „laeva sundmüük“ – laeva müük,
 - (i) mille on määranud, heaks kiitnud või kinnitanud kohus või muu avalik-õiguslik organ ja mis toimub kas avaliku enampakkumise teel või eralepingu alusel kohtu järelevalve all ja heakskiidul
 - (ii) millest laekunud tulem tehakse võlausaldajatele kättesaadavaks;
- (b) „laev“ – laev või muu alus, mis on registreeritud avalikus registris ja mis võidakse arestida või mille suhtes võidakse võtta muu samalaadne meede, millele võib järgneda sundmüük sundmüügi riigi õiguse alusel;
- (c) „koormatistest vaba omandiõigus“ – omandiõigus, mis ei ole koormatud ühegi hüpoteegi ega pandi ega muu koormatisega;
- (d) „hüpoteek või pant“ – hüpoteek või pant, mis on laevale seatud ja mis on registreeritud riigis, mille laevaregistris või samaväärses registris laev on registreeritud;
- (e) „koormatis“ – igasugune õigus, mille võib pöörata laeva vastu kas selle aresti või õigusjärgse koormamise teel või muul viisil ja mille hulka kuulub merivõlg, pandiõigus, mingi kolmanda isiku õigus, kasutusõigus või kinnipidamisõigus, kuid mis ei hõlma hüpoteeki või panti;
- (f) „registreeritud koormatis“ – koormatis, mis on registreeritud laevaregistris või samaväärses registris, kus laev on registreeritud, või mõnes muus erinevas registris, kus hüpoteeke või pante registreeritakse;
- (g) „merivõlg“ – koormatis, mida kohaldatava õiguse kohaselt tunnustatakse laevaga seotud merivõla või *privilege maritime*’ina;
- (h) „laeva omanik“ – isik, kes on registreeritud laeva omanikuna laevaregistris või samaväärses registris, kus laev on registreeritud;

- (i) „ostja“ – isik, kellele laev sundmüügi käigus müüakse;
- (j) „järgnev ostja“ – isik, kes ostab laeva ostjalt, kes on nimetatud artiklis 5 osutatud sundmüügi tõendis;
- (k) „sundmüügi riik“ – riik, kus laeva sundmüük korraldatakse.

3. **Kohaldamisala**

- 3.1. Käesolevat konventsiooni kohaldatakse üksnes laeva sundmüügi suhtes, kui:
 - (a) sundmüük korraldatakse osalisriigis;
 - (b) laev asub müügi ajal füüsiliselt sundmüügi riigi territooriumi piires.
- 3.2. Käesolevat konventsiooni ei kohaldata sõjalaevade ega mereväe abilaevade või muude laevade suhtes, mis kuuluvad riigile või mida riik käitab ja mida vahetult enne sundmüüki kasutati üksnes valitsuse mitteärilistel eesmärkidel.

4. **Sundmüügi teade**

- 4.1. Sundmüük korraldatakse kooskõlas sundmüügi riigi õigusega, millega nähakse ette ka menetlused, mille alusel saab sundmüüki enne selle lõpuleviimist vaidlustada, ja määratakse kindlaks müügi aeg käesoleva konventsiooni tähenduses.
- 4.2. Olenemata lõikest 1 antakse artikli 5 kohane sundmüügi tõend välja üksnes juhul, kui enne laeva sundmüüki on sundmüügist lõigetes 3–7 sätestatud nõuete kohaselt teatatud.
- 4.3. Sundmüügist teatatakse
 - (a) laevaregistrile või samaväärsele registrile, kus laev on registreeritud;
 - (b) kõigile hüpoteegi- või pandipidajatele ja kõigile registreeritud koormatise õigustatud isikutele, tingimusel et register, kus see on registreeritud, ja kõik dokumendid, mis tuleb registreerimisriigi õiguse alusel registreerida, on avalikud ning registriväljavõtteid ja selliste dokumentide koopiaid on võimalik registrist saada;
 - (c) kõigile merivõla pidajatele, tingimusel et nad on teavitanud merivõlaga tagatud nõudest kohut või sundmüüki korraldavat muud avalik-õiguslikku organit kooskõlas sundmüügi riigi õigusnormide ja menetlustega;
 - (d) laeva praegusele omanikule;
 - (e) kui laev on registreeritud laevapereta prahtijana,
 - (i) sikule, kes on registreeritud laevapereta prahtijana laevapereta prahitud laevade registris,
 - (ii) laevapereta prahitud laevade registrile.
- 4.4. Sundmüügi teade koostatakse sundmüügi riigi õiguse kohaselt ning sisaldab vähemalt I lisas nimetatud teavet.
- 4.5. Sundmüügi teade tuleb ka
 - (a) avaldada teadaandega ajakirjanduses või muus väljaandes, mis on sundmüügi riigis kättesaadav,
 - (b) edastada avaldamiseks artiklis 11 osutatud andmekogule.
- 4.6. Kui teade ei ole koostatud andmekogu töökeeles, lisatakse sellele I lisas nimetatud teabe tõlge mõnda sellisesse keelde, et teadet oleks võimalik andmekogule edastada.

- 4.7. Selle isiku identiteedi või aadressi kindlakstegemisel, kellele tuleb sundmüügist teatada, piisab, kui tuginetakse
- (a) teabele, mis on esitatud laevaregistris või samaväärses registris, kus laev on registreeritud, või laevapereta prahitud laevade registris;
 - (b) teabele registris, kus hüpoteek või pant või registreeritud koormatis on registreeritud, kui see erineb laevaregistris või samaväärses registris esitatud teabest,
 - (c) teabele, mis on esitatud lõike 3 punkti c alusel.
5. **Sundmüügi tõend**
- 5.1. Pärast sellise sundmüügi lõpuleviimist, mille tulemusena sai ostja sundmüügi riigi õiguse alusel laeva suhtes koormatistest vaba omandiõiguse ning mis korraldati nimetatud õiguses kehtestatud nõudeid ja käesoleva konventsiooni nõudeid järgides, annab kohus või muu avalik-õiguslik organ, kes sundmüüki korraldas, või sundmüügi riigi muu pädev organ kooskõlas oma õigusnormide ja menetlustega ostjale sundmüügi tõendi.
- 5.2. Sundmüügi tõend vastab põhimõtteliselt II lisas esitatud näidisele ja sisaldab järgmist:
- (a) avaldus selle kohta, et laev müüdi sundmüügi riigi õiguses kehtestatud nõudeid ja käesoleva konventsiooni nõudeid järgides;
 - (b) avaldus selle kohta, et sundmüügi tulemusel sai ostja laeva suhtes koormatistest vaba omandiõiguse;
 - (c) sundmüügi riigi nimi;
 - (d) tõendit välja andva organi nimi, aadress ja kontaktandmed;
 - (e) sundmüügi korraldanud kohtu või muu avalik-õigusliku organi nimi ja müügi kuupäev;
 - (f) laeva nimi ja laevaregister või samaväärne register, kus laev on registreeritud;
 - (g) laeva IMO registrinumber, või kui see ei ole teada, muu teave, mis võimaldab laeva identifitseerida;
 - (h) selle isiku nimi ja elukoha või peamise tegevuskoha aadress, kes oli laeva omanik vahetult enne sundmüüki;
 - (i) ostja nimi ja elukoha või peamise tegevuskoha aadress;
 - (j) tõendi väljaandmise koht ja aeg;
 - (k) tõendit välja andva organi allkiri või tempel või muu kinnitus tõendi ehtsuse kohta.
- 5.3. Sundmüügi riik nõuab, et sundmüügi tõend edastataks viivitamata artiklis 11 osutatud andmekogule avaldamiseks.
- 5.4. Sundmüügi tõend ja selle tõlked vabastatakse legaliseerimise kohustusest või sarnastest formaalsustest.
- 5.5. Ilma et see piiraks artiklite 9 ja 10 kohaldamist, on sundmüügi tõend iseenesest selles sisalduvate asjaolude tõendamiseks piisav.
- 5.6. Sundmüügi tõend võib olla elektroonilise dokumendi vormis, tingimusel et

- (a) selles sisalduv teave on kättesaadav nii, et see on hiljem kasutatav;
- (b) tõendit välja andva organi identifitseerimiseks kasutatakse usaldusväärset meetodit;
- (c) kasutatakse usaldusväärset meetodit, mille abil on võimalik teha kindlaks muudatused, mis on dokumenti pärast selle loomist tehtud, välja arvatud võimalikud lisatud kinnitused ja muudatused, mis tekivad tavapärase teabevahetuse, salvestamise ja kuvamise käigus.

5.7. Sundmüügi tõendit ei lükata tagasi üksnes põhjusel, et see on elektrooniline.

6. **Sundmüügi rahvusvahelised tagajärjed**

Sundmüügi tulemusel, kui selle kohta on välja antud artiklis 5 osutatud sundmüügi tõend, saab ostja laeva suhtes koormatistest vaba omandiõiguse ka kõigis teistes osalisriikides.

7. **Registri toimingud**

7.1. Ostja või järgneva ostja taotluse korral ja artiklis 5 osutatud sundmüügi tõendi esitamise alusel teeb osalisriigi register või muu pädev asutus kooskõlas oma õigusnormide ja menetlustega, kuid ilma et see piiraks artikli 6 kohaldamist, järgmist:

- (a) kustutab registrist igasuguse hüpoteegi või pandi ning laevaga seotud igasuguse registreeritud koormatise, mis oli registrisse kantud enne sundmüügi lõpuleviimist;
- (b) kustutab laeva registrist ja annab uue registreerimise tarvis tõendi registrist kustutamise kohta;
- (c) registreerib laeva ostja või järgneva ostja nimele, tingimusel et laev ja isik, kelle nimele laev registreeritakse, vastavad registreerimisriigi õiguse nõuetele;
- (d) ajakohastab registri muid asjakohaseid andmeid sundmüügi tõendi alusel.

7.2. Ostja või järgneva ostja taotlusel ja artiklis 5 osutatud sundmüügi tõendi esitamisel kustutab selle osalisriigi register või muu pädev asutus, kus laev oli registreeritud laevapereta prahtijana, laeva laevapereta prahitud laevade registrist ja annab kustutamise kohta tõendi.

7.3. Kui sundmüügi tõend ei ole välja antud registri või muu pädeva asutuse ametlikus keeles, võib register või muu pädev asutus nõuda ostjalt või järgnevalt ostjalt, et ta esitaks kinnitatud tõlke vajalikku ametlikku keelde.

7.4. Register või muu pädev asutus võib samuti nõuda ostjalt või järgnevalt ostjalt, et ta esitaks registris säilitamiseks sundmüügi tõendi kinnitatud ära kirja.

7.5. Lõikeid 1 ja 2 ei kohaldata, kui registri riigi kohus või muu pädev asutus leiab artikli 10 alusel, et artikli 6 kohase sundmüügi tagajärjed oleksid ilmselgelt vastuolus selle riigi avaliku korraga.

8. **Laeva aresti keeld**

8.1. Kui osalisriigi kohtule või muule õigusasutusele esitatakse taotlus laeva arestimiseks või laeva suhtes muu sarnase meetme võtmiseks enne laeva sundmüüki tekkinud nõude tagamiseks, jätab kohus või muu õigusasutus taotluse artiklis 5 osutatud sundmüügi tõendi esitamisel rahuldamata.

- 8.2. Kui laev arestitakse või kui laeva suhtes võetakse sarnane meede osalisriigi kohtu või muu õigusasutuse korraldusel enne laeva sundmüüki tekkinud nõude tagamiseks, annab kohus või muu õigusasutus artiklis 5 osutatud sundmüügi tõendi esitamisel korralduse laev vabastada.
- 8.3. Kui sundmüügi tõend ei ole välja antud registri või muu pädeva õigusasutuse ametlikus keeles, võib kohus või muu õigusasutus nõuda taotluse esitanud isikult, et ta esitaks kinnitatud tõlke sellisesse ametlikku keelde.
- 8.4. Lõikeid 1 ja 2 ei kohaldata, kui kohus või muu õigusasutus leiab, et taotluse rahuldamata jätmine või laeva vabastamist puudutav korraldus oleks ilmselgelt vastuolus selle riigi avaliku korraga.
9. **Sundmüügi tühistamise ja peatamise pädevus**
- 9.1. Sundmüügi riigi kohtutel on ainupädevus lahendada kõiki nõudeid või taotlusi, mille eesmärk on tühistada nimetatud riigis korraldatud laeva sundmüük, mille tulemusena saab laeva suhtes koormatistest vaba omandiõiguse, või peatada müügi tagajärjed; see pädevus laieneb ka kõikidele nõuetele või taotlustele, millega vaidlustatakse artiklis 5 osutatud sundmüügi tõendi väljaandmine.
- 9.2. Osalisriigi kohtud loobuvad pädevusest kõigi nõuete või taotluste puhul, mille eesmärk on tühistada teises osalisriigis korraldatud laeva sundmüük, mille tulemusena saab laeva suhtes koormatistest vaba omandiõiguse, või peatada müügi tagajärjed.
- 9.3. Sundmüügi riik nõuab, et kohtu otsus, millega tühistatakse või peatatakse sellise sundmüügi tagajärjed, mille kohta on välja antud artikli 5 lõike 1 kohane tõend, edastataks viivitamata artiklis 11 osutatud andmekogule avaldamiseks.
10. **Asjaolud, mille korral sundmüügil ei ole rahvusvahelisi tagajärgi**
- Laeva sundmüügil ei ole artiklis 6 sätestatud tagajärgi muus osalisriigis kui sundmüügi riigis, kui teise osalisriigi kohus leiab, et kõnealused tagajärjed oleksid ilmselgelt vastuolus selle teise osalisriigi avaliku korraga.
11. **Andmekogu**
- 11.1. Andmekogu on Rahvusvahelise Mereorganisatsiooni peasekretär või ÜRO rahvusvahelise kaubandusõiguse komisjoni nimetatud institutsioon.
- 11.2. Pärast seda, kui on kätte saadud artikli 4 lõike 5 kohaselt edastatud sundmüügi teade, artikli 5 lõike 3 kohaselt edastatud sundmüügi tõend või artikli 9 lõike 3 kohaselt edastatud otsus, teeb andmekogu selle üldsusele õigel ajal kättesaadavaks sellisel kujul ja keeles, milles see on vastu võetud.
- 11.3. Andmekogu võib võtta vastu ka sundmüügi teateid riigilt, kes on käesoleva konventsiooni ratifitseerinud, heaks kiitnud või sellega ühinenud, ent kelle suhtes konventsioon ei ole veel jõustunud, ning võib teha selle üldsusele kättesaadavaks.
12. **Konventsiooniosaliste ametiasutuste vaheline teabevahetus**
- 12.1. Käesoleva konventsiooni kohaldamisel on osalisriigi ametiasutustel õigus suhelda otse ükskõik millise teise osalisriigi ametiasutustega.
- 12.2. Käesolevas artiklis sätestatu ei mõjuta selliste rahvusvaheliste lepingute kohaldamist, mille osalisriigid võivad olla omavahel sõlminud õigusabi osutamise kohta tsiviil- ja kaubandusajades.
13. **Seos teiste rahvusvaheliste konventsioonidega**

- 13.1. Käesolev konventsioon ei mõjuta siseveelaevade registreerimise konventsiooni (1965) ja selle protokoll nr 2 (siseveelaevade aresti ja sundmüügi kohta), sealhulgas kõnealuse konventsiooni või protokoll tulevaste muudatuste kohaldamist.
- 13.2. Ilma et see piiraks artikli 4 lõike 4 kohaldamist, võib käesoleva konventsiooni osalisriikide vahel, kes on ka tsiviil- ja kaubandusajade kohtu- ja kohtuväliste dokumentide välisriikides kätteandmise konventsiooni (1965) osalised, sundmüügi teate välismaale edastada ka muid kui konventsioonis sätestatud kanaleid kasutades.
14. **Muud rahvusvaheliste tagajärgede rakendamise alused**
Käesolevas konventsioonis sätestatu ei takista riiki rakendamast teises riigis korraldatud laeva sundmüügist tulenevaid õiguslikke tagajärgi mõne muu rahvusvahelise lepingu või kohaldatava õiguse alusel.
15. **Konventsiooniga reguleerimata küsimused**
- 15.1. Käesoleva konventsiooni sätted ei mõjuta järgmist:
- (a) sundmüügist laekunud tulemi jaotamise kord või järjekord või
 - (b) isiklikud nõuded isiku vastu, kes oli laeva omanik või kellele kuulusid omandiõigused laevas enne sundmüüki.
- 15.2. Lisaks ei reguleeri käesolev konventsioon tagajärgi, mis on kohaldatava õiguse kohaselt otsustel, mille on teinud kohus artikli 9 lõike 1 kohast pädevust kasutades.
16. **Hoiulevõtja**
Käesoleva konventsiooni hoiulevõtjaks määratakse Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni peasekretär.
17. **Allakirjutamine, ratifitseerimine, heakskiitmine või ühinemine**
- 17.1. Käesolev konventsioon on allakirjutamiseks avatud kõikidele riikidele.
- 17.2. Käesolev konventsioon tuleb alla kirjutanud riikides ratifitseerida või heaks kiita.
- 17.3. Käesolev konventsioon on ühinemiseks avatud kõikidele riikidele, kes ei ole alla kirjutanud, alates kuupäevast, mil see on allakirjutamiseks avatud. 4. Ratifitseerimis-, heakskiitmis- või ühinemiskirjad antakse hoiule hoiulevõtjale.
18. **Piirkondliku majandusintegratsiooni organisatsioonide osalemine**
- 18.1. Piirkondliku majandusintegratsiooni organisatsioon, millesse kuuluvad suveräänsed riigid ja mille pädevuses on teatavad käesoleva konventsiooniga reguleeritavad küsimused, võib samuti käesolevale konventsiooni alla kirjutada, selle ratifitseerida, heaks kiita või sellega ühineda. Sellisel juhul on piirkondliku majandusintegratsiooni organisatsioonil osalisriigi õigused ja kohustused, tingimusel et ta on käesoleva konventsiooniga hõlmatud küsimustes pädev. Artiklite 21 ja 22 kohaldamisel ei käsitata piirkondliku majandusintegratsiooni organisatsiooni poolt hoiule antud kirja selle organisatsiooni liikmesriikide hoiule antud kirjade lisana.
- 18.2. Piirkondliku majandusintegratsiooni organisatsioon esitab deklaratsiooni, milles täpsustab käesoleva konventsiooniga reguleeritavaid küsimusi, milles tema liikmesriigid on talle pädevuse üle andnud. Piirkondliku majandusintegratsiooni organisatsioon teavitab hoiulevõtjat viivitamata igast muudatusest käesoleva lõike kohases deklaratsioonis täpsustatud pädevuste jaotuses, kaasa arvatud uutest pädevuste delegeerimistest.

- 18.3. Kõiki käesolevas konventsioonis sisalduvaid viiteid „riigile“, „riikidele“, „osalisriigile“ või „osalisriikidele“ kohaldatakse ka piirkondliku majandusintegratsiooni organisatsiooni suhtes, kui kontekst seda nõuab.
- 18.4. Käesolev konventsioon ei mõjuta selliste piirkondliku majandusintegratsiooni organisatsiooni reeglite kohaldamist, sõltumata sellest, kas need võeti vastu enne või pärast käesolevat konventsiooni,
- (a) mis käsitlevad sündmüügi teate edastamist sellise organisatsiooni liikmesriikide vahel või
 - (b) mis käsitlevad sellise organisatsiooni liikmesriikide vahel kohaldatavat kohtualluvuskorda.

19. Ühtlustamata õigussüsteemid

- 19.1. Kui riigil on kaks või enam territoriaalüksust, kus kohaldatakse käesolevas konventsioonis reguleeritud küsimuste suhtes eri õigussüsteeme, võib riik esitada deklaratsiooni selle kohta, et käesolevat konventsiooni kohaldatakse kõigi tema territoriaalüksuste suhtes või ainult ühe või mitme territoriaalüksuse suhtes.
- 19.2. Käesoleva artikli kohastes deklaratsioonides nimetatakse sõnaselgelt territoriaalüksused, mille suhtes käesolevat konventsiooni kohaldatakse.
- 19.3. Kui riik ei ole lõike 1 kohast deklaratsiooni esitanud, kohaldatakse konventsiooni kõigi asjaomase riigi territoriaalüksuste suhtes.
- 19.4. Kui riigil on kaks või enam territoriaalüksust, kus käesolevas konventsioonis käsitletud küsimuste suhtes kohaldatakse eri õigussüsteeme,
- (a) käsitatakse viiteid riigi õigusele, õigusnormidele või menetlustele vajaduse korral viidetena õigusele, õigusnormidele või menetlustele, mis kehtivad asjaomases territoriaalüksuses;
 - (b) käsitatakse viiteid riigi ametiasutusele vajaduse korral viidetena asjaomase territoriaalüksuse ametiasutusele.

20. Deklaratsioonide tegemise kord ja nende tagajärjed

- 20.1. Artikli 18 lõike 2 ja artikli 19 lõike 1 kohased deklaratsioonid tehakse allkirjastamise, ratifitseerimise, heakskiitmise või ühinemise ajal. Allkirjastamise ajal tehtud deklaratsioonid tuleb kinnitada ratifitseerimisel või heakskiitmisel.
- 20.2. Deklaratsioonid ja nende kinnitused tehakse kirjalikult ja need edastatakse ametlikult hoiulevõtjale.
- 20.3. Deklaratsioon jõustub samal ajal, kui asjaomase riigi suhtes jõustub käesolev konventsioon.
- 20.4. Iga riik, kes teeb artikli 18 lõike 2 ja artikli 19 lõike 1 kohase deklaratsiooni, võib seda igal ajal muuta või selle tagasi võtta, saates hoiulevõtjale ametliku kirjaliku teate. Muudatus või tagasivõtmine jõustub 180 päeva pärast seda, kui hoiulevõtja on teate kätte saanud. Kui hoiulevõtja saab teate muudatuse või tagasivõtmise kohta enne, kui käesolev konventsioon asjaomase riigi suhtes jõustub, jõustub muudatus või tagasivõtmine samal ajal käesoleva konventsiooni jõustumisega selle riigi suhtes.

21. Jõustumine

- 21.1. Käesolev konventsioon jõustub 180 päeva pärast kolmanda ratifitseerimis-, heakskiitmis- või ühinemiskirja hoiuleandmist.

21.2. Kui riik ratifitseerib käesoleva konventsiooni või kiidab selle heaks või ühineb sellega pärast kolmanda ratifitseerimis-, heakskiitmis- või ühinemiskirja hoiule andmist, jõustub käesolev konventsioon 180 päeva pärast selle riigi ratifitseerimis-, heakskiitmis- või ühinemiskirja hoiule andmist.

21.3. Käesolevat konventsiooni kohaldatakse üksnes sellise sündmüügi suhtes, mis on määratud või heaks kiidetud pärast seda, kui konventsioon on sündmüügi riigi suhtes jõustunud.

22. Muutmine

22.1. Iga osalisriik võib teha käesoleva konventsiooni muutmise ettepaneku ning esitada selle Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni peasekretärile. Peasekretär edastab muudatuseettepaneku seejärel osalisriikidele ning küsib neilt ühtlasi, kas nad toetavad osalisriikide konverentsi kokkukutsumist, et neid ettepanekuid arutada ja hääletusele panna. Kui vähemalt üks kolmandik osalisriikidest on 120 päeva jooksul pärast peasekretäri pöördumist konverentsi poolt, kutsub peasekretär konverentsi kokku Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni egiidi all.

22.2. Osalisriikide konverents teeb kõik endast oleneva, et saavutada iga muudatuse suhtes konsensus. Kui konsensuse saavutamiseks on tehtud kõik jõupingutused, kuid konsensuseni ei ole jõutud, saab viimase abinõuna muudatuse vastuvõtmiseks kasutada konverentsil osalevate ja hääletavate osalisriikide kahekolmandikulist häälteenamust. Käesoleva lõike kohaldamisel ei võeta arvesse piirkondliku majandusintegratsiooni organisatsiooni häält.

22.3. Hoiulevõtja esitab vastuvõetud muudatuse kõigile osalisriikidele ratifitseerimiseks või heakskiitmiseks.

22.4. Vastuvõetud muudatus jõustub 180 päeva pärast kolmanda ratifitseerimis- või heakskiitmiskirja hoiuleandmist. Kui muudatus jõustub, on see siduv nendele osalisriikidele, kes on väljendanud nõusolekut end sellega siduda.

22.5. Kui osalisriik ratifitseerib või kiidab muudatuse heaks pärast kolmanda ratifitseerimis- või heakskiitmiskirja hoiule andmist, jõustub muudatus selle osalisriigi suhtes 180 päeva pärast selle riigi ratifitseerimis- või heakskiitmiskirja hoiule andmist.

23. Denonsseerimine

23.1. Osalisriik võib käesoleva konventsiooni denonsseerida, saates hoiulevõtjale sellekohase ametliku kirjaliku teate. Denonsseerimine võib piirduda ühtlustamata õigussüsteemi konkreetsete territoriaalüksustega, mille suhtes konventsiooni kohaldatakse.

23.2. Denonsseerimine jõustub 365 päeva pärast seda, kui hoiulevõtja on teate kätte saanud. Kui teates on denonsseerimise jõustumiseks ette nähtud pikem ajavahemik, jõustub denonsseerimine kindlaksmääratud pikema ajavahemiku möödumisel kuupäevast, mil konventsiooni hoiulevõtja teate kätte sai. Käesoleva konventsiooni kohaldamist jätkatakse sellise sündmüügi suhtes, mille kohta on artiklis 5 osutatud sündmüügi tõend välja antud enne denonsseerimise jõustumist.

KOOSTATUD ühes eksemplaris, mille araabia-, hiina-, inglise-, prantsuse-, vene- ja hispaaniakeelne tekst on võrdselt autentsed.

I lisa

Sündmüügi teates sisalduv miinimumteave

- (a) Avaldus selle kohta, et sundmüügi teade esitatakse vastavalt laevade sundmüügi rahvusvahelisi tagajärgi käsitlevale Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni konventsioonile
- (b) Sundmüügi riigi nimi
- (c) Kohus või muu avalik-õiguslik organ, kes sundmüügi määrab, heaks kiidab või kinnitab
- (d) Sundmüügi menetluse viitenumber või muu tunnus
- (e) Laeva nimi
- (f) Register
- (g) IMO registrinumber
- (h) (Kui IMO registrinumber ei ole teada) Muu teave, mille alusel on võimalik laev identifitseerida
- (i) Omaniku nimi
- (j) Omaniku elukoha või peamise tegevuskoha aadress
- (k) (Kui sundmüük toimub avaliku enampakkumise teel) Avaliku enampakkumise eeldatav kuupäev, kellaaeg ja koht
- (l) (Kui sundmüük toimub eralepingu alusel) Kohtu või muu avalik-õigusliku organi korraldusel toimuva sundmüügi üksikasjad, sealhulgas ajavahemik
- (m) Avaldus, millega kinnitatakse, et sundmüügi tulemusel saadakse laeva suhtes koormatistest vaba omandiõigus, või kui ei ole teada, kas sundmüügi tulemusena saadakse koormatistest vaba omandiõigus, siis avaldus asjaolude kohta, mille korral sundmüügi tulemusena koormatistest vaba omandiõigust ei saada
- (n) Muu sundmüügi riigi õigusega nõutav teave, eelkõige teave, mida peetakse vajalikuks teate saanud isiku huvide kaitseks

II lisa

Sundmüügi tõendi näidis

Välja antud laevade sundmüügi rahvusvahelisi tagajärgi käsitleva konventsiooni artikli 5 kohaselt

Käesolevaga tõendatakse, et

- (a) allpool kirjeldatud laev müüdi sundmüügi korras sundmüügi riigi õiguses kehtestatud nõudeid ja laevade sundmüügi rahvusvahelisi tagajärgi käsitleva Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni konventsiooni nõudeid järgides;
- (b) sundmüügi tulemusel sai ostja laeva suhtes koormatistest vaba omandiõiguse.

1. riik **Sundmüügi**

2. Tõendit välja andev organ

2.1. Nimi

2.2.
Address

3. Sundmüük

3.1. Kohtu või muu avalik-õigusliku organi
nimi,

kes sundmüügi korraldas

3.2. Sundmüügi
kuupäev

4. Laev

4.1.
Nimi

4.2.
Register

4.3. IMO
registrinumber

4.4. (Kui IMO registrinumber ei ole teada) (Lisage tõendile fotod)

Muu teave, mille alusel on võimalik laev identifitseerida

5. Omanik vahetult enne sundmüüki

5.1. Nimi

5.2. Elukoha või peamise tegevuskoha aadress

6. Ostja

6.1. Nimi

6.2. Elukoha või peamise tegevuskoha aadress

.....

.

(koht)

(kuupäev)

.....

.....

Tõendit välja andva organi allkiri ja/või tempel või muu kinnitus tõendi ehtsuse kohta